

UGOVOR O ZAJEDNIČKOM KORIŠTENJU TERMINALA	JOINT TERMINAL USE AGREEMENT
LNG Hrvatska d.o.o, društvo koje je osnovano i djeluje prema zakonima Republike Hrvatske, registrirano pri 51513 Omišalj, Prikešte 29, Hrvatska (dalje, Operator), zastupano od strane [radno mjesto] [puno ime], [djeluje u svojstvu] po [pravna osnova za zastupanje], i	LNG Croatia d.o.o, a company formed and operating according to the laws of the Republic of Croatia, registered at 51513 Omišalj, Prikešte 29, Hrvatska (hereinafter referred to as the Operator), represented by [job title] [full name], [acting] by [legal basis for representation], and
[ime društva], [pravni oblik društva] koje je osnovano i djeluje prema zakonima [država], registrirano pri [registrirani ured], (dalje, Početni Zajednički Korisnik), zastupano od strane [radno mjesto] [puno ime], [djeluje u svojstvu] po [pravna osnova za zastupanje], i	[name of the company], a [legal form of the company] formed and operating according to the laws of [jurisdiction], registered at [registered office], (hereinafter referred to as the Initial Joint-User), represented by [job title] [full name], [acting] by [legal basis for representation], and
[ime društva], [pravni oblik društva] koje je osnovano i djeluje prema zakonima [država], registrirano pri [registrirani ured], (dalje, Početni Zajednički Korisnik), zastupano od strane [radno mjesto] [puno ime], [djeluje u svojstvu] po [pravna osnova za zastupanje], i	[name of the company], a [legal form of the company] formed and operating according to the laws of [jurisdiction], registered at [registered office] (hereinafter referred to as the Initial Joint-User), represented by [job title] [full name], [acting] by [legal basis for representation], and
[Bilješka: svi Korisnici Terminala koji su navedeni u Ugovoru o korištenju Terminala za rezerviranje Kapaciteta ponovnog uplinjavanja UPP moraju biti navedeni]	[Note: all Terminal Users, entered into TUA for booking of the LNG Regasification Capacities must be indicated]
osoba ili osobe pridružene Ugovoru o zajedničkom korištenju Terminala (dalje, Pridruženi Zajednički Korisnici) potpisivanjem Pristupne prijave, čiji je obrazac dat u Dodatku 1 Ugovora o zajedničkom korištenju Terminala,	entity or entities joined to the Joint Terminal Use Agreement (hereinafter referred to as the Associate Joint-Users), by signing an Accession Application, the form of which is provided in Annex No. 1 to the Joint Terminal Use Agreement,
dalje Početni Zajednički Korisnici i Pridruženi Zajednički Korisnici kolektivno Zajednički Korisnici , a Operator i Zajednički Korisnici - Stranke ,	hereinafter the Initial Joint-Users and the Associate Joint-Users collectively referred to as the Joint-Users , and the Operator and Joint-Users – as the Parties ,
S obzirom da:	Considering that:
(A) Zajednički Korisnici i Operator su sklopili Ugovore o korištenju Terminala (koji zajedno s ostalim definicijama koje počinju velikim tiskanim slovom imaju isto značenje kao ono dato u Pravilima korištenja Terminala za ukapljeni prirodni plin (dalje, Pravila), osim definicija koje su drugačije definirane u Ugovoru) u skladu s uvjetima i odredbama Pravila, uključujući zadnje dopune i izmjene;	(A) The Joint-Users and the Operator have concluded the Terminal User Agreements (hereinafter referred to as the TUA) (that together with other definitions beginning with capital letter has the same meaning as that given in the Rules of Operation of Liquefied Natural Gas Terminal (hereinafter referred to as the ROO), except for definitions otherwise defined in the Agreement) in accordance with the terms and conditions of the ROO, including the last amendments and alterations;

<p>(B) Kako bi se osigurala mogućnost da Zajednički Korisnici koriste Terminal na učinkovit način, utvrđuje se da nekoliko Zajedničkih Korisnika koji koriste Terminal istovremeno, u svrhu korištenja Kapaciteta ponovnog uplinjavanja UPP-a predstavljaju jednog Zajedničkog Korisnika Terminala;</p>	<p>(B) In order to ensure the possibility for Joint-Users to use the Terminal in an effective way, it is established that several Joint-Users using the Terminal simultaneously for the purpose of use of the LNG Regasification Capacities will be regarded as one gross Terminal User;</p>
<p>(C) Dio Tereta Ustupitelja UPP-a, uključujući Gubitak plina Korisnika Terminala, tj. pozajmljenu količinu UPP-a automatski se, bez potrebe za sklapanjem dodatnog ugovora ili suglasnosti, pozajmljuje Preuzimatelju UPP-a (dalje, Pozajmljena količina UPP-a) prema Zajedničkom rasporedu korištenja Terminala, kad Teret koji dostavi jedan Korisnik Terminala, tj. Ustupitelj UPP-a, prema njegovom odobrenom individualnom Rasporedu usluga se ponovno uplinjava po stopi ponovnog uplinjavanja nižoj od maksimalne, a Teret drugog Korisnika Terminala, tj. Preuzimatelja UPP-a ne bi trebao biti dostavljen u Terminal prema njegovom odobrenom individualnom Rasporedu usluga, pri čemu bi se Usluge ponovnog uplinjavanja UPP-a za Preuzimatelja UPP-a trebale obaviti prema njegovom individualnom Rasporedu usluga;</p>	<p>(C) Part of LNG Lender's Cargo, including Terminal User's Gas Loss, i.e. borrowed amount of LNG, is automatically without additional agreement lent to LNG Borrower (hereinafter referred to as Borrowed Amount of LNG) according to the Joint Terminal Schedule, when the Cargo delivered by one Terminal User, i.e. LNG Lender, according to his approved individual Service Schedule is regasified at lower than maximum regasification rate, and the Cargo of another Terminal User, i.e. LNG Borrower, should not be delivered to the Terminal according to his approved individual Service Schedule, whereby LNG Regasification Services should be performed for LNG Borrower according to his individual Service Schedule;</p>
<p>(D) Količina UPP-a koja se može pozajmiti ekvivalentna je količini UPP-a koju vraća Preuzimatelj UPP-a, prema uvjetima i odredbama postavljenima u ovom Ugovoru Ustupitelju UPP-a, uključujući Gubitak plina određenog Korisnika Terminala (dalje, Povratna količina UPP-a);</p>	<p>(D) Borrowed Amount of LNG is equivalent to the LNG quantity which is being returned by the LNG Borrower according to the terms and procedures set in this Agreement to the LNG Lender including the respective Terminal User's Gas Loss (hereinafter referred to as the Returnable Amount of LNG);</p>
<p>(E) Operator mora izvesti određene radnje kako bi dopustio Zajedničkim Korisnicima da pozajmljuju i vraćaju Pozajmljenu količinu UPP-a u skladu s uvjetima i odredbama određenima u Pravilima;</p>	<p>(E) The Operator must perform certain actions in order to allow Joint-Users to borrow and return the Borrowed Amount of LNG in accordance with the terms and conditions set forth in the ROO;</p>
<p>(F) Pravila reguliraju prava i obaveze Zajedničkih Korisnika oko pozajmljivanja i vraćanja Pozajmljene količine UPP-a naznačene u Ugovoru o zajedničkom korištenju Terminala;</p>	<p>(F) The ROO provide for rights and obligations of Joint-Users related to borrowing and returning of the Borrowed Amount of LNG set forth in the Joint Terminal Use Agreement;</p>
<p>stoga, Stranke su se sporazumile i potpisale Ugovor o zajedničkom korištenju Terminala i/ili mu naknadno pristupile;</p>	<p>therefore, the Parties have agreed and entered into the Joint Terminal Use Agreement and/or acceded to its conclusion:</p>
<p>1. UVJETI</p>	<p>1. TERMS</p>

1.1. Definicije koje počinju velikim tiskanim slovom u ovom Ugovoru o zajedničkom korištenju Terminala, imaju značenja data u Pravilima, osim definicija koje su izrijeком drugačije utvrđene u ovom Ugovoru:	1.1. Definitions beginning with capital letter in this Joint Terminal Use Agreement have meanings given in the ROO, except for definitions otherwise clearly defined in the Agreement:
1.1.1. Pristupna Prijava – dokument u formi obrasca dat u Dodatku br. 1 u kojem se izražava volja da se postane stranka Ugovora putem pristupanja.	1.1.1. Accession Application – a document of a form provided in Annex No. 1 in which the will to become a party of the Agreement by accession is expressed.
1.1.2. Početni Zajednički Korisnik – osoba (-e) označene u uvodu Ugovora koje stupaju u Ugovor zajedno s Operatorom.	1.1.2. Initial Joint-User – an entity (-ies) specified in the introduction to the Agreement who enters into the Agreement together with the Operator.
1.1.3. Pridruženi Zajednički Korisnik – Korisnik (-ci) Terminala koji stupa u Ugovor pristupanjem i potpisuje Pristupnu Prijavu.	1.1.3. Associate Joint-User – a Terminal User (-s) who enters into the Agreement by accession and signs the Accession Application.
1.1.4. Ustupitelj UPP-a – Zajednički Korisnik koji pozajmljuje vlastiti UPP drugom Zajedničkom Korisniku (Preuzimatelj UPP-a) u skladu s procedurom određenom u Pravilima.	1.1.4. LNG Lender – a Joint-User who lends owned LNG to another Joint-User (LNG Borrower) in accordance with the procedure set forth in the ROO.
1.1.5. Preuzimatelj UPP-a – Zajednički Korisnik koji pozajmljuje UPP od Zajedničkog Korisnika (Ustupitelj UPP-a) u skladu s procedurom određenom u Pravilima.	1.1.5. LNG Borrower – a Joint-User who borrows LNG from Joint-User (LNG Lender) in accordance with the procedure set forth in the ROO.
1.1.6. Ugovor – ovaj Ugovor o zajedničkom korištenju Terminala.	1.1.7. Agreement – this Joint Terminal Use Agreement.
1.1.7. Usluga ponovnog uplinjavanja UPP-a – usluga ponovnog uplinjavanja Tereta na Terminalu kako je definirano Pravilima, koju pruža Operator.	1.1.8. LNG Regasification Service – service of Cargo regasification at the Terminal as defined in the ROO, provided by the Operator.
1.1.8. Stranke – Operator i/ili Početni Zajednički Korisnik i/ili Pridruženi Zajednički Korisnik.	1.1.10. Parties – Operator and/ or Initial Joint-User, and/ or Associate Joint-User.
2. PREDMET UGOVORA	2. SUBJECT OF THE AGREEMENT
2.1. Ustupitelj UPP-a preuzima obavezu pozajmiti Preuzimatelju UPP-a količinu UPP-a, bez naknade, u skladu s uvjetima i odredbama određenima u Pravilima i Ugovoru, a Preuzimatelj UPP-a preuzima obavezu vratiti Pozajmljenu količinu UPP-a Ustupitelju UPP-a u skladu s uvjetima i	2.1. The LNG Lender undertakes an obligation to provide the LNG Borrower with Borrowed Amount of LNG on free of charge basis in accordance with the terms and conditions set forth in the ROO and Agreement, and the LNG Borrower undertakes an obligation to return the

<p>odredbama određenima u Pravilima i Ugovoru svaki put tijekom Zajedničkog korištenja Terminala (dalje, Transakcije Zajma).</p>	<p>Borrowed Amount of LNG to the LNG Lender in accordance with the terms and conditions set forth in the ROO and Agreement every time in the course of Joint Terminal Use (hereinafter referred to as the Loan Transactions).</p>
<p>2.2. U slučajevima kad postoji više od dva Zajednička Korisnika, za svaku Transakciju Zajma, odredbe Pravila kako je predviđeno Ugovorom se primjenjuju <i>mutatis mutandis</i> na sve Zajedničke Korisnike, uzimajući u obzir to da je Pozajmljena količina UPP-a dodijeljena Zajedničkim Korisnicima, koji su Preuzimatelji UPP-a, je ekvivalentna količini ponovno uplinjenog UPP-a, uključujući Gubitak plina Korisnika Terminala koji je Preuzimatelj UPP-a, unutar razdoblja ponovnog uplinjavanja UPP-a svakog odnosno Zajedničkog Korisnika, koji je Preuzimatelj UPP-a, pri čemu se Teret i Povratna količina UPP-a dodjeljuju Zajedničkim Korisnicima, koji su Ustupitelji UPP-a, te su ekvivalentni ponovno uplinjenoj količini UPP-a, uključujući Gubitak plina Korisnika Terminala unutar razdoblja ponovnog uplinjavanja UPP-a Tereta svakog odnosno Zajedničkog Korisnika, koji je Ustupitelj UPP-a, primjenom pravila "prvi pozajmljen, prvi vraćen UPP" (dalje, FIFO).</p>	<p>2.2. In cases when there are more than two Joint-Users, for every Loan Transaction, the provisions of the ROO as envisaged in the Agreement are applied <i>mutatis mutandis</i> to all Joint-Users, considering that Borrowed Amount of LNG is allocated to Joint-Users, who are LNG Borrowers, and is respectively equivalent regasified LNG quantity, including the Terminal User's Gas Loss for the Terminal User who is an LNG Borrower, within the period of LNG regasification of every respective Joint-User's, who is an LNG Borrower, whereby Cargo and Returnable Amount of LNG are allocated to Joint-Users, who are LNG Lenders and are respectively equivalent to regasified LNG quantity including the Terminal User's Gas Loss within the period of LNG regasification of every respective Joint-User's, who is an LNG Lender, Cargo by applying "first borrowed, first returned LNG" (FIFO) principle.</p>
<p>2.3. Kako bi se izbjegle sumnje, Operator nije stranka i/ili posrednik Transakcije Zajma, Operator ne stječe status vlasnika nad Pozajmljenom količinom UPP-a i/ili Povratne količine UPP-a tijekom Transakcije Zajma. Sve radnje Operatora prema Ugovoru izvode se prema uputama Zajedničkih Korisnika u skladu s prethodno dogovorenim neopozivim uputama određenim u Pravilima i Ugovoru, u ime i za račun Zajedničkih Korisnika.</p>	<p>2.3. For the avoidance of doubts, the Operator is not a party and/or a mediator of the Loan Transaction, the Operator does not acquire an ownership title to the Borrowed Amount of LNG and/or Returnable Amount of LNG in the course of Loan Transaction. All the actions of the Operator under the Agreement are performed under instructions of Joint-Users in accordance with pre-agreed irrevocable instructions set in the ROO and Agreement, on behalf and for the account of Joint-Users.</p>
<p>3. UVJETI IZVRŠENJA TRANSAKCIJE ZAJMA</p>	<p>3. TERMS OF EXECUTION OF LOAN TRANSACTIONS</p>
<p>3.1. Transakcije Zajma izvršavaju se u skladu s uvjetima i odredbama određenim u Pravilima i Ugovoru bez individualnog dodjeljivanja, pogodovanja, smjernica ili pristanaka Korisnika Terminala.</p>	<p>3.1. Loan Transactions are executed in accordance with the terms and conditions set forth in the ROO and the Agreement without individual assignment, empowering, guidelines or consents of Terminal User.</p>
<p>3.2. Obračun Pozajmljene količine UPP-a daje se Korisnicima Terminala prema proceduri opisanoj u članku 4.8 ovog Ugovora.</p>	<p>3.2. The balance of Borrowed Amount of LNG is provided to the Terminal Users</p>

		according to procedure described in clause 4.8 of this Agreement.
3.3.	Izvršenje Transakcije Zajma započet će samo nakon dostave Bankarske garancije od strane Preuzimatelja UPP-a, prihvatljivost koje će biti potvrđena u skladu s uvjetima i odredbama određenima u članku 5 ovog Ugovora.	3.3. Loan Transaction implementation shall embark only upon provision of a Bank Guarantee by LNG Borrower, the eligibility of which shall be approved in accordance with the terms and conditions set forth in section 5 of the Agreement.
4.	PRIJENOS POZAJMLJENE KOLIČINE UPP-a, VRAĆANJE POVRATNE KOLIČINE UPP-a, TE OBRAČUNAVANJE	4. TRANSFER OF BORROWED AMOUNT OF LNG, RETURN OF RETURNABLE AMOUNT OF LNG AND ACCOUNTING
4.1.	Pozajmljena količina UPP-a Ustupitelja UPP-a prenosi se u vlasništvo Preuzimatelju UPP-a, u trenutku kad Operator pruža Usluge ponovnog uplinjavanja za Preuzimatelja UPP-a u skladu s uvjetima i odredbama određenim u Pravilima te je jednaka stvarnoj količini ponovno uplinjenog UPP-a od strane Preuzimatelja UPP-a tijekom odnosnog razdoblja, uključujući Gubitak plina Korisnika Terminala.	4.1. LNG Lender's Borrowed Amount of LNG is transferred and ownership is assigned to LNG Borrower, when the Operator provides LNG Regasification Services for LNG Borrower in accordance with the terms and conditions set forth in the ROO and is equivalent to the actual regasified LNG quantity by the LNG Borrower during the respective period, including the Terminal User's Gas Loss.
4.2.	Povrat je moguć na sljedeći Plinski dan nakon završetka pretovara Tereta Preuzimatelja UPP-a u Terminal, osim u slučajevima kad Preuzimatelj UPP-a nije uredno izvršio procedure uvoza te posjeduje prikladnu količinu UPP-a na početku Plinskog dana. Povratna količina UPP-a Preuzimatelja UPP-a je vraćena u vlasništvo Ustupitelju UPP-a u trenutku kad Operator izvrši Usluge ponovnog uplinjavanja UPP-a za Ustupitelja UPP-a u skladu s uvjetima i odredbama određenima u Pravilima, prema stvarnoj količini ponovno uplinjenog UPP-a, uključujući Gubitak plina Korisnika Terminala tijekom određenog razdoblja od strane Ustupitelja UPP-a. Ako je Ustupitelj UPP-a pozajmio UPP više Preuzimatelja UPP-a te je više od jednog Preuzimatelja UPP-a sposobno vratiti Pozajmljenu količinu UPP-a, povrat se vrši prema FIFO metodi (najstariji se dug vraća prvi). U slučaju da je više nego jednom Zajedničkom Korisniku dodijeljena Povratna količina UPP-a jednake starosti, manja Povratna količina UPP-a smatra se prvo vraćenom. Količina UPP-a koja pripada Preuzimatelju UPP-a na početku Plinskog dana prvo se koristi za radnje vraćanja UPP-a.	4.2. Return is possible on the next Gas Day after the completion of LNG Borrower's Cargo loading into the Terminal, except for the cases when the LNG Borrower has not duly performed the import procedures and has a possession of an appropriate quantity of LNG at the beginning of Gas Day. LNG Borrower's Returnable Amount of LNG is returned and ownership is assigned to LNG Lender, when the Operator provides LNG Regasification Services for LNG Lender in accordance with the terms and conditions set forth in the ROO, according to the actual regasified LNG quantity including Terminal User's Gas Loss during the respective period by the LNG Lender. If an LNG Lender has lent LNG to more than one LNG Borrower and more than one of the LNG Borrowers are capable of returning the Borrowed Amount of LNG, return is carried out according to the FIFO method (the oldest debt is returned first). In case more than one Joint-User is assigned the Returnable Amount of LNG which is equally old, the smaller Returnable Amount of LNG is considered as firstly returned. The LNG quantity belonging to the LNG Borrower at the Beginning of Gas Day is firstly used for the return of the LNG.

<p>4.3. Pozajmljena količina UPP-a i Povratna količina UPP-a sadrže Gubitak plina odnosno Korisnika Terminala, uključujući manjak (višak) zbog Povratne količine UPP-a koja ne prelazi Dozvoljene gubitke određene tijekom inventure izvršene u skladu s uvjetima i odredbama postavljenim u Pravilima.</p>	<p>4.3. Borrowed Amount of LNG and Returnable Amount of LNG contain respective Terminal User's Gas Loss, including shortage (surplus) due to Returnable Amount of LNG not exceeding Allowable Loss Norm, established during the inventory carried out in accordance with the terms and conditions set forth in the ROO.</p>
<p>4.4. Količina UPP-a dostupna za pozajmicu ostalim Zajedničkim Korisnicima na početku Plinskog dana od strane određenog Korisnika Terminala određuje se oduzimanjem njegove Povratne (ili zbrajanjem vraćene) količine UPP-a na odnosni dan i količine UPP-a potrebne za njegovo korištenje Usluga ponovnog uplinjavanja UPP-a za odnosni Plinski dan, uključujući Gubitak plina odnosno Korisnika Terminala kao i dodijeljeni dio Minimalne operativne razine UPP-a.</p>	<p>4.4. LNG quantity available for lending to other Joint-Users at the Beginning of Gas Day by a specific Terminal User is determined by subtracting his Returnable (or adding the retrieved) Amount of LNG of the respective day and the LNG quantity required for his own use of LNG Regasification Services for the respective Gas Day including the respective Terminal User's Gas Loss as well as the assigned part of the LNG Heel.</p>
<p>4.5. Ako, prema FIFO metodi (pozajmljivanje iz inventara Tereta koji se dostavi najranije) količina UPP-a dostupna za pozajmljivanje koja pripada Korisniku Terminala nije dostatna za zadovoljenje potreba Usluga ponovnog uplinjavanja UPP-a od strane svih Zajedničkih Korisnika na odnosni Plinski dan, prvo se količina posuđuje Zajedničkom Korisniku čija je potreba za Ponovnim uplinjavanjem UPP-a na odnosni Plinski dan, uključujući Gubitak plina Korisnika Terminala, najveća. Nedovoljne količine UPP-a pozajmljuju se od ostalih Korisnika Terminala, počevši s Teretom koji je najranije dostavljen na Terminal.</p>	<p>4.5. If, according to the FIFO method (lending from the Cargo inventory delivered earliest) the LNG quantity available for lending belonging to a Terminal User is insufficient to satisfy the need of LNG Regasification Services by of all Joint-Users at the respective Gas Day, the quantity is lent first to the Joint-User whose LNG Regasification need for the respective Gas Day including the Terminal User's Gas Loss is the largest. Insufficient LNG quantities are lent from other Terminal Users, beginning with the Cargo delivered to the Terminal earliest.</p>
<p>4.6. Kad Korisnik Terminala koji je Preuzimatelj UPP-a ne posjeduje količine UPP-a na Terminalu, i prema njegovom individualnom Rasporedu usluga za njega nisu planirane daljnje Usluge ponovnog uplinjavanja UPP-a, sva Povratna količina UPP-a koja pripada takvom Preuzimatelju UPP-a pripisuje se i daje u vlasništvo Korisnicima Terminala koji su Preuzimatelji UPP-a (prema veličini njihovog duga) u njegovo ime. U takvim slučajevima obveza vraćanja Povratne količine UPP-a prema ovom Ugovoru takvog Preuzimatelja UPP-a smatrat će se ispunjenom i njegovi Preuzimatelji UPP-a bit će obavezni dati bankarsku garanciju prema sadržaju navedenom u Dodatku br. 2 (dalje, Bankarska garancija) u korist novog Ustupitelja UPP-a prema proceduri uspostavljenoj ovdje u odjeljku 5.</p>	<p>4.6. When the Terminal User who is LNG Borrower does not own LNG quantities at the Terminal and according to his individual Services Schedule no further provision of LNG Regasification Services is planned for him, all the Returnable Amount of LNG belonging to such LNG Borrower is assigned to the Terminal Users who are LNG Borrowers (according to the extent of their debts) in his respect. In such case the obligation to return the Returnable Amount of LNG according to this Agreement of such LNG Borrower shall be considered fulfilled and his LNG Borrowers shall be obliged to provide bank guarantee that must comply with the form provided in Annex No. 2 (hereinafter referred to as the Bank Guarantee) for the benefit of the new LNG Lender according to the procedure established in section 5 hereof.</p>

<p>4.7. Ustupitelj UPP-a prenosi vlasništvo Pozajmljene količine UPP-a (dijela) Preuzimatelju UPP-a, a Preuzimatelj UPP-a prenosi vlasništvo Povratne količine UPP-a (dijela) Ustupitelju UPP-a u trenutku pružanja Usluge ponovnog uplinjavanja UPP-a – na mjernom mjestu za prirodni plin smještenom u mjernoj stanici prirodnog plina (dalje, Točka isporuke).</p>	<p>4.7. LNG Lender transfers the ownership of Borrowed Amount of LNG (part of it) to LNG Borrower, and the LNG Borrower transfers the ownership of Returnable Amount of LNG (part of it) to the LNG Lender while providing LNG Regasification Services – at the natural gas measuring point located at the natural gas metering station (Delivery Point).</p>
<p>4.8. Operator izvršava kontinuirano obračunavanje i svaki radni dan e-mailom dostavlja obračun Pozajmljene količine UPP-a Zajedničkim Korisnicima koji uključuje sljedeće informacije (uključujući, ali ne ograničeno na):</p>	<p>4.8. The Operator performs continuous accounting and by email every working day provides the balance of Borrowed Amount of LNG for Joint-Users which includes, the following information (including, but not limited to):</p>
<p>4.8.1. dio Pozajmljene količine UPP-a koji je Ustupitelj UPP-a pozajmio Preuzimatelju UPP-a unutar prošlog Plinskog dana, izražen u energetske vrijednosti izračunatoj prema odredbama i procedurama označenima u Pravilima;</p>	<p>4.8.1. the part of Borrowed Amount of LNG transferred by LNG Lender to LNG Borrower within the past Gas day expressed in energy value calculated according to the terms and procedures set forth in the ROO;</p>
<p>4.8.2. dio ukupne Pozajmljene količine pozajmljene od Ustupitelja UPP-a Preuzimatelju UPP-a, koji još nije vraćen Ustupitelju UPP-a, izražen u energetske vrijednosti;</p>	<p>4.8.2. the part of total Borrowed Amount of LNG transferred by LNG Lender to LNG Borrower, which is not yet returned to LNG Lender, expressed in energy value;</p>
<p>4.8.3. dio vraćene Povratne količine UPP-a koju je Preuzimatelj UPP-a vratio Ustupitelju UPP-a unutar prošlog Plinskog dana izražen u energetske vrijednosti izračunatoj prema odredbama i procedurama naznačenim u Pravilima;</p>	<p>4.8.3. the part of returned Returnable Amount of LNG transferred by LNG Borrower to LNG Lender within the past Gas day expressed in energy value calculated according to the terms and procedures set forth in the ROO;</p>
<p>4.8.4. dio ukupne Povratne količine UPP-a vraćene od Preuzimatelja UPP-a Ustupitelju UPP-a, koji još nije vraćen Ustupitelju UPP-a, izražen u energetske vrijednosti.</p>	<p>4.8.4. the part of total Returnable Amount of LNG transferred by LNG Borrower to LNG Lender, which is not returned to LNG Lender yet, expressed in energy value.</p>
<p>5. JAMSTVO ZA DOBRO IZVRŠENJE POSLA</p>	<p>5. PERFORMANCE GUARANTEE</p>
<p>5.1. Svaki Zajednički Korisnik mora osigurati izvršenje obaveza dostave svih Tereta prema odobrenom individualnom Godišnjem rasporedu ili Mjesečnim rasporedima (u slučaju da su svi Kapaciteti ponovnog uplinjavanja UPP-a bili dodijeljeni tijekom Rezerviranja kratkoročnih kapaciteta), uključujući obavezu vraćanja Povratne količine UPP-a po ovom Ugovoru neopozivom</p>	<p>5.1. Each Joint-User must secure the performance of obligation to deliver all Cargos according to the approved individual Annual Schedule or Monthly Schedules (in case the LNG Regasification Capacities were allocated during Short-Term Capacity Booking), including the obligation to return Returnable Amount of LNG under this Agreement by irrevocable unconditional</p>

<p>bezuovjetnom obnovljivom Bankarskom garancijom na prvi poziv, bez prigovora, izdanom od strane ugledne kreditne institucije, koja sama ili čija matična kompanija i/ili grupa kompanija kojoj pripada, ima kreditni rejting ne niži od minimalnog kreditnog rejtinga određenog u Općim uvjetima, prema sadržaju navedenom u Dodatku br. 2 ovom Ugovoru, pod sljedećim uvjetima:</p>	<p>renewable Bank Guarantee issued by reputable credit institution, which itself or whose parent company and/or group of companies, to which it belongs, has credit rating not lower than the Minimum credit rating set in the GTC that must comply with the form provided in Annex No. 2 to the Agreement with the following conditions:</p>
<p>5.1.1. Iznos Bankarske garancije mora biti jednak vrijednosti maksimalne količine Tereta koja se planira dostaviti prema odobrenom individualnom Godišnjem rasporedu ili Mjesečnim rasporedima (u slučaju da su svi Kapaciteti ponovnog uplinjavanja UPP-a bili dodijeljeni tijekom Rezerviranja kratkoročnih kapaciteta) i izračunat prema sljedećoj formuli:</p>	<p>5.1.1. Bank Guarantee amount must be equal to the value of maximum size of Cargo planned to be delivered according to the approved individual Annual Schedule or Monthly Schedules (in case the LNG Regasification Capacities were allocated during Short-Term Capacity Booking) and calculated according to the following formula:</p>
$G_p = Q_{p\max} \times H \times P_{in} \times 2 \text{ (Eur)}$	$G_p = Q_{p\max} \times H \times P_{in} \times 2 \text{ (Eur)}$
<p>ovdje je:</p>	<p>here:</p>
<p>$Q_{p\max}$ – veličina najvećeg Tereta, dana u Godišnjem rasporedu Korisnika Terminala ili Mjesečnim rasporedima (u slučaju da su svi Kapaciteti ponovnog uplinjavanja UPP-a bili dodijeljeni tijekom Rezerviranja kratkoročnih kapaciteta) odobrena od strane Operatora (tisuću m^3);</p>	<p>$Q_{p\max}$ – Size of the largest Cargo, provided in the Terminal User's Annual Schedule or Monthly Schedules (when LNG Regasification Capacities were allocated during Short-Term Capacity Booking) approved by the Operator (thousand m^3);</p>
<p>H – gornja ogrjevna vrijednost UPP-a, određena na temelju predviđenih podataka od strane Operatora, MWh/tisuće m^3;</p>	<p>H – gross heating value of LNG, established on the basis of the forecasted data provided by the Operator, MWh/thousands of m^3;</p>
<p>P_{in} – veća od sljedećih vrijednosti:</p>	<p>P_{in} – larger of the following values:</p>
<ul style="list-style-type: none"> NBP vrijednost plinskog indeksa na dan izdavanja Bankarske garancije (cijena određena prema ICE UK Natural Gas Daily Future NBD indeks izvještaju jedan dan ranije od dana izdavanja Bankarske garancije) (EUR/MWh*) ili 	<ul style="list-style-type: none"> NBP gas index value on the day of issuing the Bank guarantee (price determined according to ICE UK Natural Gas Daily Future NBD index report of one day prior to issuing the Bank guarantee) (EUR/MWh*) or
<ul style="list-style-type: none"> najveća vrijednost NBP plinskog indeksnog terminskog ugovora tijekom razdoblja od izdavanja Bankarske garancije do 3 (tri) mjeseca nakon posljednje dostave Tereta (posljednji dan razdoblja dolaska) dane u Godišnjem rasporedu Korisnika Terminala ili u Mjesečnim rasporedima (u slučaju da su svi Kapaciteti ponovnog uplinjavanja UPP-a bili dodijeljeni tijekom Rezerviranja kratkoročnih 	<ul style="list-style-type: none"> Largest value of the NBP gas index future during the period from issuing the Bank guarantee until 3 (three) months after the last Cargo delivery (last day of the Arrival Window) provided in the Terminal User's Annual Schedule or Monthly Schedules (when LNG Regasification Capacities were allocated during Short-Term Capacity Booking) approved by the

<p>kapaciteta) odobrene od strane Operatora (cijena određena prema ICE UK Natural Gas Future NBD indeks izvještaju na dan izdavanja Bankarske garancije) (Eur/MWh).</p>	<p>Operator (price determined according to ICE UK Natural Gas Future GWE index report of the day of issuing the Bank guarantee) (Eur/MWh).</p>
<p>Primjenjuju se *0.0293 MWh/thm faktor konverzije jedinice energije i EUR/GBP tečaj valuta koji daje Hrvatska narodna banka na dan izdavanja Bankarske garancije.</p>	<p>*0.0293 MWh/thm energy unit conversion factor and EUR/GBP currency Exchange rate provided by the Bank of Croatia on the day of issuing the Bank guarantee are applied.</p>
<p>5.1.2. Bankarska garancija mora biti valjana i na snazi barem 3 (tri) mjeseca nakon predviđene dostave Tereta (računajući od zadnjeg dana Vremena dolaska) naznačene u odobrenom individualnom Godišnjem rasporedu ili Mjesečnim rasporedima (u slučaju da su svi Kapaciteti ponovnog uplinjavanja UPP-a bili dodijeljeni tijekom Rezerviranja kratkoročnih kapaciteta).</p>	<p>5.1.2. Bank Guarantee must be valid at least up to 3 (three) months after envisaged delivery of the Cargo (counting from the last day of Arrival Window) indicated in the approved individual Annual Schedule or Monthly Schedules (in case the LNG Regasification Capacities were allocated during Short-Term Capacity Booking).</p>
<p>5.1.3. Bankarskom garancijom je osigurana obaveza Zajedničkog Korisnika temeljem Pravila da dostavi u potpunosti i pravovremeno sve Terete označene u njegovim odobrenim individualnim Godišnjim rasporedima ili Mjesečnim rasporedima (u slučaju da su svi Kapaciteti ponovnog uplinjavanja UPP-a bili dodijeljeni tijekom Rezerviranja kratkoročnih kapaciteta) (iznos i uvjeti dopuštenog odstupanja količina dostavljivog Tereta određeni su u članku 47. Pravila), uključujući obavezu prema ovom Ugovoru da se vrate Povratne količine UPP-a, kao i obaveza Zajedničkog Korisnika da nadoknadi gubitke drugih Korisnika Terminala zbog neispunjenja obaveza iz Pravila, Ugovora o korištenju Terminala i Ugovora o zajedničkom korištenju Terminala, uključujući neizvršenje obaveza osiguranja Specificirane kvalitete prirodnog plina.</p>	<p>5.1.3. The Bank Guarantee secures an obligation of the Joint-User according to the ROO to deliver to full extent all Cargos indicated in his approved individual Annual Schedule or Monthly Schedules (in case the LNG Regasification Capacities were allocated during Short-term Capacity Booking) (the allowable deviation from the deliverable Cargo amounts and conditions of its application are specified in article 47 of the ROO), including the obligation according to this Agreement to return Returnable Amounts of LNG as well as the obligation of the Joint-User to compensate the losses of other Terminal Users occurring due to a failure to fulfil the obligations set forth in the ROO, the Terminal User's Agreement and the Joint Terminal Use Agreement including a failure to fulfil the obligation to ensure the Natural Gas Quality Specification.</p>
<p>5.1.4. Zajednički Korisnik koji želi biti isplaćen prema Bankarskoj garanciji mora podnijeti zahtjev najkasnije 10 radnih dana prije isteka važenja Bankarske garancije Operatoru, koji postupa kao nalogoprimac u ime i za račun svakog Zajedničkog Korisnika.</p>	<p>5.1.4. The Joint-User seeking to obtain payment according to the Bank Guarantee must submit a claim 10 business days before the expiry of the validity of the Bank Guarantee to the Operator, who functions as an agent in the name and benefit of each Joint-User. After receiving the</p>

<p>Nakon primitka zahtjeva, Operator unutar 5 radnih dana od primitka zahtjeva utvrđuje je li: a) zahtjev podnesen od strane Zajedničkog Korisnika koji ima pravo na Usluge ponovnog uplinjavanja UPP-a prema Rasporedu usluga od početka Vremena dolaska drugog Zajedničkog Korisnika koji nije dostavio ili je djelomično dostavio Teret, do kraja Vremena dolaska sljedećeg Broda za prijevoz UPP-a koje je određeno u odobrenom Mjesečnom rasporedu (-ima) zajedničkog korištenja Terminala (dalje – Razdoblje primjene bankarske garancije); i b) tražena suma u zahtjevu ne prelazi maksimalnu veličinu isplate izračunatu po članku 5.1.7. Ugovora (ako više Zajedničkih Korisnika zajedno podnesu jedan zahtjev, Operator procjenjuje da li suma tog zahtjeva ne prelazi veličinu isplate procijenjenu zbrajanjem maksimalnih veličina isplate izračunanih prema članku 5.1.7 Ugovora za svakog Zajedničkog Korisnika koji podnosi zajednički zahtjev).</p>	<p>claim, the Operator within 5 business days from receiving the claim verifies whether: a) the claim has been submitted by an Joint-User which is entitled to receive the LNG Regasification Services according to Service Schedule from the beginning of the other Terminal User’s non-delivered or partly delivered Cargo Arrival Window until the end of the next LNG Carrier Arrival Window set in the approved monthly Joint Terminal Schedule(s) (hereinafter – the Bank Guarantee Application Period); b) the claimed sum set in the claim does not exceed the maximum payment size calculated according to clause 5.1.7 of the Agreement (if multiple Joint-Users mutually submit a single claim, the Operator evaluates whether the sum of such claim does not exceed the payment size evaluated by adding maximum payment sizes calculated according to clause 5.1.7 of the Agreement for each Joint-User submitting the joint claim).</p>
<p>5.1.5. Ako je Operator procijenio da Korisnik Terminala koji je podnio zahtjev ima pravo na primitak Usluge ponovnog uplinjavanja UPP-a prema odobrenom Rasporedu usluga tijekom Razdoblja primjene bankarske garancije i čija tražena suma ne prelazi maksimalnu veličinu isplate izračunatu prema članku 5.1.7 Ugovora, prosljeđuje zahtjev Zajedničkog Korisnika banci koja je izdala Bankarsku garanciju unutar 3 radna dana. Ako tražena suma određena u zahtjevu prelazi maksimalnu veličinu isplate izračunatu po članku 5.1.7 Ugovora, Operator vraća zahtjev Zajedničkom Korisniku, a zahtjev prema Bankarskoj garanciji ne prosljeđuje se banci.</p>	<p>5.1.5. The Operator if having assessed that the Terminal User which has submitted the claim is entitled to receive the LNG Regasification Services according to approved Service Schedule during the Bank Guarantee Application Period and whose claimed sum does not exceed the maximum payment size calculated according to clause 5.1.7 of the Agreement, forwards the claim of the Joint-User to the bank which has issued the Bank guarantee within 3 business days. If the claimed sum set in the claim exceeds the maximum payment size calculated according to clause 5.1.7 of the Agreement, the Operator returns the claim to the Joint-User and the claim according to the Bank Guarantee is not submitted to the bank.</p>
<p>5.1.6. Radi izbjegavanja dvojbe, funkcije i odgovornost Operatora su ograničene samo na potvrđivanje zahtjeva kako je određeno u članku 5.1.4 ovog Ugovora, te prosljeđivanje</p>	<p>5.1.6. For the avoidance of doubt, the functions and responsibility of the Operator are limited only to the verification of the claim as set out in clause 5.1.4 of this Agreement and the forwarding of the Joint-</p>

<p>zahtjeva Zajedničkog Korisnika prema banci ili vraćanje zahtjeva Zajedničkom Korisniku kako je to opisano u članku 5.1.5 ovog Ugovora. Operator ne preuzima nikakvu odgovornost u vezi osnovanosti zahtjeva za naplatu Bankarske garancije, kršenja obaveza Zajedničkog Korisnika, odbijanja isplate temeljem Bankarske garancije od strane banke ili visine isplate temeljem Bankarske garancije, radnje banke ili drugih aspekata povezanih s Bankovnom garancijom, niti preuzima odgovornosti s obzirom na zahtjev Zajedničkog Korisnika i opravdanost nastalih gubitaka. Operator <i>inter alia</i> nije odgovoran za slučajeve kad je zahtjev banci prema Bankarskoj garanciji predan nakon proteka roka za Bankarsku garanciju, ili ako je Zajednički Korisnik dao takav zahtjev Operatoru kasnije od 10 radnih dana prije isteka trajanja određene Bankarske garancije slijedom čega je Operator prosljedio banci zahtjev za naplatom Bankarske garancije nakon proteka roka Bankarske garancije.</p>	<p>User's claim to the bank or the return of the claim to the Joint-User as described in clause 5.1.5 of this Agreement. The Operator does not take any responsibility related to the breach of Joint-User obligations, rejection to execute payment on the basis of the Bank Guarantee from the bank or the amount of the payment received on the basis of the Bank Guarantee, actions of the bank or other aspects related to the Bank Guarantee, nor does it take any responsibility considering the Joint-User's claim and reasonableness of the losses incurred. The Operator <i>inter alia</i> is not responsible in the cases when the claim to the bank according to the Bank Guarantee is provided after the term of the Bank Guarantee has ended, also if the Joint-User has provided such claim to the Operator later than 10 business days before the expiry of the validity of the respective Bank Guarantee pursuant to what the Operator forwarded the claim for the payment of the Bank Guarantee to the bank after expiry of the validity of the Bank Guarantee.</p>
<p>5.1.7. Maksimalni iznos isplate u zahtjevu prema članku 5.1.4 ovog Ugovora svakom Zajedničkom Korisniku bit će izračunat kako slijedi:</p>	<p>5.1.7. The maximum payment claim amount according to clause 5.1.4 of this Agreement to each Joint-User shall be calculated as follows:</p>
$G_{\max} = \frac{Q_n}{Q_v - Q_p} \times G_s \text{ (Eur)}$	$G_{\max} = \frac{Q_n}{Q_v - Q_p} \times G_s \text{ (Eur)}$
<p>G_{\max} – Maksimalni iznos isplate prema Bankarskoj garanciji;</p>	<p>G_{\max} – The maximum payment claim amount according to the Bank Guarantee;</p>
<p>Q_n – Količina Usluge ponovnog uplinjavanja UPP-a koja će se izvršiti tijekom Razdoblja primjene Bankarske garancije kao što je to naznačeno u odobrenom Rasporedu usluga Korisnika Terminala (MWh);</p>	<p>Q_n – Quantity of LNG Regasification Services to be provided during Bank Guarantee Application Period as indicated in the approved Terminal User's Services Schedules (MWh);</p>
<p>Q_v – Ukupna količina Usluga ponovnog uplinjavanja UPP-a koja će se pružiti svim Zajedničkim Korisnicima prema odobrenom Rasporedu usluga tijekom Razdoblja primjene bankarske garancije (MWh);</p>	<p>Q_v – Total quantity of LNG Regasification Services to be provided to all Joint-Users according to approved Service Schedules during the Bank Guarantee Application Period (MWh);</p>
<p>Q_p – Količina Usluge ponovnog uplinjavanja UPP-a koja će se pružiti Korisniku Terminala, čije radnje (djelovanja ili propusti) su razlog</p>	<p>Q_p –Quantity of LNG Regasification Services to be provided to the Terminal User, whose actions (acts or omissions) is the reason of the claim</p>

<p>podnošenja zahtjeva za naplatu Bankarske garancije, određene u odobrenom Rasporedu usluga tijekom Razdoblja primjene bankarske garancije (MWh);</p>	<p>according to the Bank Guarantee, set in the approved Service Schedules during the Bank Guarantee Application Period (MWh);</p>
<p>G_s - Suma Bankarske garancije.</p>	<p>G_s- Sum of the Bank Guarantee.</p>
<p>5.1.8. Sljedeće mora biti naznačeno u pisanom zahtjevu za naplatu Bankarske garancije:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) Točan iznos zahtijevane isplate koja ne prelazi maksimalnu sumu Bankarske garancije; (b) Nužne informacije o bankovnom računu Korisnika; (c) Potvrda da Korisnik ima pravo na zahtjev prema Bankarskoj garanciji prema uvjetima određenima u Ugovoru iz kojeg proizlazi osigurana obaveza; (d) Pisani zahtjev mora biti potpisan od strane ovlaštenih zastupnika Korisnika i predan putem Operatora. <p>5.1.9. Bilo kakva pisana obavijest, uključujući zahtjev za isplatom mora biti odobren od strane Korisnikove banke, s doznakom suglasnosti potpisa Korisnika na zahtjevu s primjerom potpisa u banci, kao i pravo niže potpisane osobe da potpisuje u ime Korisnika (dalje, potvrda potpisa). Korisnik može zahtijevati isplate nekoliko puta, ipak, ukupni iznos na temelju Jamstva ne može prelaziti maksimalni iznos zahtjeva prema Jamstvu.</p> <p>5.1.10. Jezik svih pisanih dokumenata: hrvatski ili engleski; u slučaju neslaganja prioritet imaju dokumenti na hrvatskom jeziku.</p> <p>5.1.11. Način predaje: Zahtjev za isplatom od strane Korisnika mora</p>	<p>5.1.8. The following must be specified in the written claim:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) Exact amount of required payment not exceeding the maximum Bank Guarantee sum; (b) Bank accounts requisites of the beneficiary(-ies); (c) A confirmation, that the beneficiary has the right to provide a claim according to the Bank Guarantee according to the conditions set forth in the Agreement from which the secured obligation arises; (d) The written claim must be signed by the authorised representatives of the Beneficiary in writing and provided via the Operator. <p>5.1.9. Any written notice, including the payment demand has to be approved by the Beneficiary's bank with indication of the compliance of the signature of the Beneficiary on the demand with the example signature in the bank, as well as the right of the underwriting person to sign on behalf of Beneficiary (hereinafter – confirmation of signatures). The Beneficiary may demand for payments several times, however, the total amount of payments upon the Bank Guarantee may not exceed the maximum payment claim amount according to the Guarantee.</p> <p>5.1.10. Language of all drafted documents: Croatian or English; in case of nonconformities the priority is given to documents in Croatian language.</p> <p>5.1.11. Form of Submission: The payment claim by the Beneficiary must be</p>

<p>biti predan putem Operatora u papirnatom obliku, preporučenom poštom ili kurirskom službom na adresu [●]. Potvrda potpisa mora biti predana zajedno sa zahtjevom za isplatu ili putem autorizirane SWIFT poruke.</p>	<p>provided via the Operator in paper form by registered mail or courier to address [●]. The confirmation of the signatures must be provided together with the payment claim or via authenticated SWIFT message.</p>
<p>5.2. Svaki Zajednički Korisnik obavezan je ne kasnije od unutar 5 (pet) radnih dana od dana dobivanja individualnog Godišnjeg rasporeda ili Mjesečnih rasporeda (u slučaju da su svi Kapaciteti ponovnog uplinjavanja UPP-a bili dodijeljeni tijekom Rezerviranja kratkoročnih kapaciteta) odobrenih od strane Operatora, ali u svakom slučaju ne kasnije od početka prvog Vremena dolaska Tereta naznačenog u individualnom Godišnjem rasporedu ili Mjesečnim rasporedima (u slučaju da su svi Kapaciteti ponovnog uplinjavanja UPP-a bili dodijeljeni tijekom Rezerviranja kratkoročnih kapaciteta) Operatoru predati izvornik Bankarske garancije. U slučajevima kad Korisnik Terminala koristi Usluge ponovnog uplinjavanja UPP-a više od jedne Plinske godine zaredom, mora dostaviti izvornik nove Bankarske garancije iz ovog članka svake sljedeće godine prije početka nove Plinske godine, u protivnom je Operator ovlašten naplatiti u cijelosti Bankarsku garanciju prije isteka razdoblja njena važenja i koristiti tako naplaćeni iznos za namirenje tražbina koje nastanu Operatoru prema Zajedničkom Korisniku temeljem ili u vezi ovim Ugovorom. Operator dostavlja kopije Bankarske garancije ostalim Zajedničkim Korisnicima. U slučaju da su individualni Godišnji raspored ili Mjesečni rasporedi (u slučaju da su svi Kapaciteti ponovnog uplinjavanja UPP-a bili dodijeljeni tijekom Rezerviranja kratkoročnih kapaciteta) Zajedničkog Korisnika dopunjeni, a te dopune utječu na iznos Bankarske garancije, Zajednički je Korisnik obavezan predati obnovljenu Bankarsku garanciju sukladno gore navedenoj proceduri. U slučaju da Operator sukladno odredbama ovog Ugovora po nalogu Zajedničkog Korisnika – Ustupitelja UPP-a preda Bankarsku garanciju Preuzimatelja UPP-a na naplatu, Preuzimatelj UPP-a je obavezan dostaviti Operatoru novu Bankarsku garanciju u istovjetnom iznosu, u protivnom će Operator imati pravo jednostrano raskinuti Ugovor o korištenju Terminala i ovaj Ugovor u odnosu na Preuzimatelja UPP-a.</p>	<p>5.2. Each Joint-User is obliged not later than within 5 (five) working days from the day of provision of individual Annual Schedule or Monthly Schedules (in case the LNG Regasification Capacities were allocated during Short-Term Capacity Booking) approved by the Operator, however in any case not later than until the beginning of the first Cargo Arrival Window indicated in individual Annual Schedule or Monthly Schedules (in case the LNG Regasification Capacities were allocated during Short-Term Capacity Booking) to submit to the Operator the original of Bank Guarantee. In cases, when the Terminal User is using LNG Regasification Services services for more than one Gas Year consecutively, he must provide the original of the Bank Guarantee referred to in this clause each subsequent year before the start of the new Gas Year. Otherwise the Operator is authorized to fully charge the Bank Guarantee prior to the expiration of its validity period and to use the amount charged to settle claims made by the Operator to the Joint User under or in connection with this Agreement. The Operator provides the copies of the Bank Guarantee to other Joint-Users. In case the individual Annual Schedule or Monthly Schedules (in case the LNG Regasification Capacities were allocated during Short-Term Capacity Booking) of the Joint-User were amended and these amendments affect the amount of the Bank Guarantee, the Joint-User is obliged to submit the renewed Bank Guarantee following the above indicated procedure. In case that the Operator, in accordance with the provisions of this Agreement, upon the order of the Joint User – LNG Lender, submits the Lng Borrowers' Banking Guarantee, LNG Borrower is obliged to submit to the Operator a new Banking Guarantee, otherwise the Operator shall have the right to unilaterally terminate the Terminal Use Agreement and this Agreement with respect to the LNG Borrower.</p>

<p>5.3. Ne kasnije od 3 (tri) radna dana Zajednički Korisnici koji su primili kopiju Bankarske garancije moraju potvrditi prihvatljivost date Bankarske garancije ili ju razumno osporiti navodeći objektivne razloge za neusklađenost Bankarske garancije s uvjetima Ugovora u pisanoj obavijesti Zajedničkom Korisniku koji je predao Bankarsku garanciju i Operatoru. Bankovna garancija se smatra potvrđenom i valjanom u slučaju da Zajednički Korisnici koji su primili Bankarsku garanciju ne potvrde ili ospore Bankarsku garanciju unutar roka i u skladu s procedurom određenom u ovom članku. U slučaju prigovora Zajedničkih Korisnika u odnosu na Bankarsku garanciju, Operator ima pravo donijeti konačnu odluku o prihvatljivosti takve Bankarske garancije nakon procjene valjanosti razloga ne kasnije od 3 (tri) radna dana od primitka navedenih prigovora.</p>	<p>5.3. Not later than within 3 (three) working days the Joint-Users who received the copy of the Bank Guarantee must confirm the eligibility of the provided Bank Guarantee or reasonably contest it indicating objective reasons for not compliance of the Bank Guarantee with the terms of the Agreement providing a written notice to the Joint-User who has submitted the Bank Guarantee and the Operator. The Bank Guarantee is considered confirmed and eligible in case the Joint-Users who received the Bank Guarantee fail to confirm or contest the Bank Guarantee within the term and in accordance with the procedures specified in this clause. In case of objections of the Joint-Users in relation to the Bank Guarantee, the Operator has the right to take final decision on the acceptability of such Bank Guarantee after assessment of validity of reasons not later than within 3 (three) working days from the day of receipt of such objections.</p>
<p>5.4. U slučaju da bilo koji Zajednički Korisnik nije dostavio ili obnovio (u slučaju njena korištenja ili isteka) valjanu Bankarsku garanciju unutar roka određenog Ugovorom, smatra se da krši obveze predviđene ovim Ugovorom, kao i Ugovorom o korištenju Terminala, te Operator ima pravo jednostrano raskinuti Ugovor o korištenju Terminala. U takvom slučaju Operator izvještava ostale Zajedničke Korisnike o raskidu Transakcije Zajma i ponavlja postupak Godišnjeg rasporeda isključivanjem takvog Zajedničkog Korisnika. Korisnik Terminala bit će odgovoran Operatoru i ostalim Korisnicima Terminala za štetu nastalu opisanim ponašanjem prema uvjetima određenima u OU i/ili Ugovoru o korištenju Terminala.</p>	<p>5.4. In case at least one Joint-User has failed to provide an eligible Bank Guarantee within the terms specified in the Agreement, he is considered to be in substantial breach of Agreement as well as of TUA and the Operator has the right to unilaterally terminate TUA. In such case the Operator informs the other Joint-Users about termination of Loan Transactions and repeats the Annual Scheduling procedure by excluding such Joint-User. The Terminal User shall be liable against the Operator and other Terminal Users for any damages resulting from such behaviour according to conditions established in GTC and/or TUA.</p>
<p>5.5. Radi izbjegavanja dvojbe, Operator nije obavezan ni odgovoran za potvrđivanje autentičnosti Bankarske garancije, valjanost i prihvatljivost (solventnost) kreditne institucije koja je izdala Bankarsku garanciju ili za rješavanje sporova između Zajedničkih Korisnika oko korištenja i osnovanosti korištenja Bankarske garancije.</p>	<p>5.5. For the avoidance of doubt, the Operator is not obliged and liable for the verification of Bank Guarantee authenticity, validity and eligibility (solvency) of credit institution which issued Bank Guarantee or for solving the disputes among Joint-Users regarding the use of Bank Guarantee.</p>
<p>6. ODGOVORNOST</p>	<p>6. LIABILITY</p>

<p>6.1. Zajednički Korisnik koji nije izvršio svoje obaveze po Ugovoru te je kao rezultat toga nanio gubitke ili štetu drugoj Stranci dužan je nadoknaditi sve gubitke i štetu koji su nanijeti drugoj Stranci odmah po zahtjevu te Stranke.</p>	<p>6.1. The Joint-User that failed to fulfil its obligations under the Agreement and as a result caused losses to another Party is obliged to cover all losses incurred by the Party immediately upon the claim of the affected Party.</p>
<p>6.2. Zajednički Korisnici čije aktivnosti rezultiraju kršenjem obaveza određenima u Pravilima, Ugovoru o korištenju Terminala ili pravnim aktima, uslijed čega je Operator pretrpio gubitke ili štetu, obavezni su nadoknaditi štetu i troškove koji su nastali Operatoru.</p>	<p>6.2. Joint-Users whose activities resulted a violation of obligations set forth in the ROO, Terminal User's Agreement or legal acts, and the Operator suffered losses because of such violation, are obliged to cover direct losses incurred by the Operator.</p>
<p>7. OSTALE ODREDBE ZA TRANSAKCIJE ZAJMA PO UGOVORU O ZAJEDNIČKOM KORIŠTENJU TERMINALA</p>	<p>7. OTHER PROVISIONS FOR LOAN TRANSACTION BY JOINT TERMINAL USE AGREEMENT</p>
<p>7.1. Zajednički Korisnici imaju pravo složiti se o drugim odredbama koje se tiču Ugovora o zajedničkom korištenju Terminala, uključujući uvjete Bankarske garancije različite od onih navedenih u Ugovoru, ako ne krše odredbe Pravila i interese drugih Korisnika Terminala i Operatora. Takav sporazum mora biti predan Operatoru na odobrenje ne kasnije od 5 (pet) radnih dana od dana dostave Operatorovog odobrenog Godišnjeg rasporeda ili Mjesečnih rasporeda (u slučaju da su svi Kapaciteti ponovnog uplinjavanja UPP-a bili dodijeljeni tijekom Rezerviranja kratkoročnih kapaciteta) Zajedničkim Korisnicima. Sporazum Zajedničkih Korisnika iz ovog članka će biti valjan i proizvoditi pravne učinke samo ako ga prethodno odobri Operator.</p>	<p>7.1. The Joint-Users have the right to agree on other provisions regarding Joint Terminal Use Agreement, including the conditions of Bank Guarantee different from those specified in the Agreement, if they do not contradict the requirements of the ROO and interests of other Terminal Users. Such agreement must be provided to the Operator not later than within 5 (five) working days from the day of submission of Operator's approved Annual Schedule or Monthly Schedules (in case the LNG Regasification Capacities were allocated during Short-Term Capacity Booking) to Joint-Users. The Agreement made by Joint Terminal Users from this article will be valid and produce legal effects only if previously approved by the Operator.</p>
<p>7.2. Dok vrši svoje funkcije, Operator se trudi osigurati što je moguće učinkovitiju upotrebu Kapaciteta ponovnog uplinjavanja UPP-a, međutim, Operator ne jamči i nije dužan odobriti, odnosno dati suglasnost na sporazum Korisnika Terminala iz članka 7.1. ovog Ugovora.</p>	<p>7.2. While implementing its functions the Operator makes efforts to ensure as effective as possible use of LNG Regasification Capacities, however, the Operator does not guarantee and must not ensure the possibility or realisation of Joint Terminal Use in a certain way chosen by Terminal Users.</p>
<p>8. POTVRDA I JAMSTVA STRANAKA</p>	<p>8. CONFIRMATION AND GUARANTEES OF THE PARTIES</p>
<p>8.1. Stupanjem u ovaj Ugovor Stranke potvrđuju i jamče sljedeće:</p>	<p>8.1. By entering into the Agreement, the Parties confirm and guarantee the following:</p>
<p>8.1.1. Stranke i njihovi potpisnici su ovlašteni zaključiti ovaj Ugovor i preuzeti obaveze sadržane u njemu;</p>	<p>8.1.1. The Parties and their signatories have the right to conclude this Agreement and undertake the obligations set forth in it;</p>

<p>8.1.2. Stranke preuzimaju valjane obaveze po Ugovoru kojima se izražava prava volja Stranaka za svrhe Ugovora, uspostavljaju principi reguliranja pravnih odnosa između Stranaka, u mjeri u kojoj nisu regulirani drugim pravnim aktima ili Pravilima. Ostali sporazumi među Strankama ili preuzete obaveze po drugim osnovama ne smiju biti u suprotnosti s odredbama Ugovora;</p>	<p>8.1.2. The Parties undertake valid obligations under the Agreement which express a true will of the Parties for the purpose of the Agreement, establishing the principles of regulation of legal relations between the Parties, as far as it is not governed by legal acts and ROO. Other agreements between the Parties or obligations undertaken on other basis must not contradict the provisions of the Agreement;</p>
<p>8.1.3. Međusobne obaveze koje Stranke preuzimaju po Ugovoru, koliko je Strankama poznato ili može biti (ili mora biti) poznato, ne krše nikakva prava i/ili pravne interese trećih stranaka;</p>	<p>8.1.3. Mutual obligations undertaken by the Parties under the Agreement, as far as it is known or may be (or must be) known, do not infringe any rights and/ or legal interests of third parties;</p>
<p>8.1.4. Stranke individualno osiguravaju legitimitet svojih aktivnosti tijekom cijelog razdoblja valjanosti Ugovora, što uključuje ali nije ograničeno na, odnose s državnim institucijama, te nikakva promjena pravnog statusa Stranaka neće utjecati na ispunjenje obaveza po Ugovoru, osim ako Operator u potpunosti ili djelomično izgubi pravo da upravlja Terminalom i pruža Usluge ponovnog uplinjavanja UPP-a zbog takvih promjena;</p>	<p>8.1.4. The Parties individually ensure their activity legitimacy throughout the whole period of Agreement validity, including, but not limited to, in relations with state institutions, and none of the changes of legal status of the Parties will influence the fulfilment of obligations under the Agreement, unless the Operator will fully or partially lose its right to operate the Terminal and provide the LNG Regasification Services because of such changes;</p>
<p>8.1.5. U slučaju da Operator izgubi dozvolu operatora UPP terminala iz bilo kojeg razloga, i s time, pravo upravljanja Terminalom i pružanja Usluga ponovnog uplinjavanja UPP-a, Stranke će blisko surađivati u primjeni potrebnih zakonskih, financijskih, organizacijskih i/ili administrativnih rješenja potrebnih da se osigura stalno pružanje Usluga ponovnog uplinjavanja UPP-a prema zahtjevima postavljenima u primjenjivim pravnim propisima. Stranke bi trebale osigurati ispunjenje obaveza bez obzira na valjanost Ugovora.</p>	<p>8.1.5. In case the Operator loses an LNG terminal operator's licence for any reasons and, respectively, the right to operate the Terminal and provide the LNG Regasification Services, the Parties will closely cooperate implementing required legal, financial, organizational and/ or administration solutions necessary to ensure continuous provision for LNG Regasification Services following the requirements set forth in applicable legal acts. The Parties should ensure fulfilment of the obligation irrespectively from Agreement validity.</p>
<p>8.2. Sklapanjem Ugovora Zajednički Korisnici potvrđuju i jamče jedni drugima da će Pozajmljena količina UPP-a i Povratna količina UPP-a u trenutku pozajmice i</p>	<p>8.2. Joint-Users by entering into the Agreement confirm and guarantee to one another that Borrowed Amount of LNG and Returnable Amount of LNG at the</p>

<p>povrata biti u vlasništvu Zajedničkog Korisnika koji pozajmljuje ili vraća, te da njihovo vlasništvo neće biti prenošeno, ograničavano, založeno, spriječeno, opterećeno ili na druge načine ograničeno ili povučeno.</p>	<p>moment of their transfer and return will be owned by transferring or returning Joint-User and also that their ownership will not be transferred, restricted, pledged, arrested or otherwise constrained or withdrawn.</p>
<p>8.3. Sklapanjem Ugovora Zajednički Korisnici potvrđuju i jamče da su upoznati s Ugovorom, Pravilima, Dodacima, prije zaključivanja Ugovora, da razumiju postavljene uvjete i postupke na temelju kojih će biti vršene Transakcije Zajma, da se slažu s njima i preuzimaju obavezu da ih slijede kroz cijelo razdoblje valjanosti Ugovora, uključujući buduće promjene do kojih bi moglo doći u skladu s uvjetima i odredbama određenima u Pravilima i/ili određenima promjenom primijenjenih pravnih akata.</p>	<p>8.3. Joint-Users by entering into the Agreement confirm and guarantee that they have been closely acquainted with the Agreement, ROO, Annexes prior to conclusion of the Agreement, they understand set terms and procedures based on which the Loan Transactions will be made, agree with them and undertake an obligation to follow them throughout the whole period of Agreement validity, including future alterations that may be made in accordance with the terms and conditions set forth in the ROO and/ or determined by alteration of applied legal acts.</p>
<p>9. ZAKLJUČAK I VALJANOST UGOVORA</p>	<p>9. CONCLUSION AND VALIDITY OF THE AGREEMENT</p>
<p>9.1. Ugovor između Operatora i Početnog Zajedničkog Korisnika sklopljen je i stupa na snagu danom potpisivanja.</p>	<p>9.1. The Agreement between the Operator and the Initial Joint-User is concluded and comes into force on the day of signing.</p>
<p>9.2. Pridruženi Zajednički Korisnici sklapaju Ugovor i Ugovor stupa na snagu prema njima od dana potpisivanja i podnošenja Pristupnih Prijava.</p>	<p>9.2. Associate Joint-Users conclude the Agreement and the Agreement comes into force towards them from the day of signing and submission of the Accession Applications.</p>
<p>9.3. Operator objavljuje i redovito ažurira informacijame o Ugovoru, Strankama, te objavljuje kopije Ugovora kao i kopije Pristupnih Prijava na svojoj internetskoj stranici.</p>	<p>9.3. The Operator publishes and regularly updates the information about the Agreement, Parties, places the copy of the Agreement as well as the copies of Accession Applications on its internet site.</p>
<p>9.4. Ugovor je važeći nezavisno za svaku Stranku do dana prestanka Ugovora o korištenju Terminala koji je sklopila odnosna Stranka. U slučaju prestanka važenja Ugovora o korištenju Terminala za pojedinu Stranku, Ugovor se raskida automatski temeljem samog zakona, na dan prestanka Ugovora o korištenju Terminala, i to u odnosu na onu Stranku kojoj je prestao važiti Ugovor o korištenju Terminala. Iznimno od navedenog, obveze iz članka 10. ovog Ugovora obvezuju Stranke 2 godine nakon prestanka Ugovora.</p>	<p>9.4. The Agreement is valid independently for each Party until the day when the Terminal User's Agreement concluded by the respective Party ceases to be in force. In case the Terminal User's Agreement ceases to be in force for a Party, the Agreement is terminated automatically on the basis of the law, at the day of termination of the Terminal User's Agreement, for that respective Party whose Terminal User's Agreement ceased to be in force. Exceptionally, the obligations under Article 10 of this Agreement shall be binding on the Parties 2 years after the termination of the Agreement.</p>

9.5. Ugovor se raskida kad nema Početnih Zajedničkih Korisnika i/ili Pridruženih Zajedničkih Korisnika koji imaju valjani Ugovor o korištenju Terminala.	9.5. The Agreement terminates when there are no Initial Joint-User and/ or Associate Joint-User that have a valid Terminal User's Agreement.
10. POVJERLJIVOST	10. CONFIDENTIALITY
10.1. Sve informacije povezane s Ugovorom, ispunjenjem obaveza preuzetih od strane Stranaka, njihovim aktivnostima i ostale informacije i podaci povezani s odnosom između Stranaka su povjerljive, te ne mogu ni u kojem obujmu biti prebačene ili drugačije otkrivene bilo kojoj trećoj stranci, osim u slučajevima određenim pravnim propisima ili uz prethodni pisani pristanak druge Stranke.	10.1. All information related to the Agreement, fulfilment of obligations undertaken by the Parties, their activity and other information and data related to relationship between the Parties is confidential and cannot be to any extent transferred or otherwise disclosed to any third party, except for cases established by legal acts or with written consent of the other Party.
10.2. Neće se smatrati da Stranke krše obavezu povjerljivosti prema članku 10.1 Ugovora u slučaju da se povjerljive informacije otkriju u skladu s uvjetima i procedurama određenima u Pravilima i/ili Ugovoru, kao i nadležnim državnim institucijama i sudovima u skladu s propisima i do razine uspostavljene propisima, dioničarima Stranke, članovima regulatornih tijela i administracije, zaposlenicima kojima je informacija potrebna kako bi obavljali zadatke prema svojim funkcijama, pravnim i financijskim savjetnicima i revizorima Stranke, kao i sudionicima tržišta prirodnog plina u skladu s procedurama i do razine uspostavljene u pravnim aktima.	10.2. Party will not be considered violating confidentiality obligation according to clause 10.1 of the Agreement, in case confidential information will be disclosed in accordance with the terms and procedure set forth in the ROO and/ or the Agreement, as well as to the competent state institution in accordance with the procedure and to the extent established by legal acts, to Party's shareholders, members of regulatory bodies and administration, employees to whom the information is necessary to perform tasks according to their functions, to legal and financial advisers and auditors of the Party, as well as to natural gas market participants in accordance with the procedure and to the extent established in legal acts.
10.3. Stranka koja prenosi povjerljive informacije trećim strankama u slučajevima određenima Ugovorom mora osigurati (ako je to razumno moguće) obaveze o povjerljivosti takvih trećih strana po pitanju prenesenih informacija.	10.3. The Party transferring confidential information to third parties in the cases specified in the Agreement must ensure (if it is reasonably possible) confidentiality obligations of such parties in respect of transferred information.
10.4. Obaveza povjerljivosti koju preuzimaju Stranke po Ugovoru vrijedi 2 (dvije) godine od datuma prestanka Ugovora prema određenoj Stranci.	10.4. The confidentiality obligation undertaken by the Parties under the Agreement is valid for 2 (two) years from the date of termination of the Agreement in respect of respective Party.
11. MJERODAVNO PRAVO I RJEŠAVANJE SPOROVA	11. APPLIED LAW AND DISPUTE RESOLUTION
11.1. Za Ugovor, kao i za pravne odnose među Strankama koji iz njega proizlaze, mjerodavno je pravo Republike Hrvatske.	11.1. The legislation of the Republic of Croatia shall be applied for this Agreement and legal relations of the Parties arising therefrom.

11.2. Svaki spor, neslaganje ili zahtjev koji proizlazi iz Ugovora ili je u vezi s Ugovorom, njegovim kršenjem, raskidom ili valjanošću Stranke će pokušati riješiti pregovorima.	11.2. Every dispute, disagreement or demand arising from or related to the Agreement, its violation, termination or validity is resolved by negotiation between the Parties.
11.3. U slučaju nemogućnosti postizanja sporazuma, svaki spor, neslaganje ili zahtjev koji proizlazi iz ili je u vezi s Ugovorom, njegovim kršenjem, raskidom ili valjanošću rješava se pred stvarno nadležnim sudom u mjestu sjedišta Operatora, osim ako se stranke u sporu dogovore da riješe spor pred arbitražnim sudom.	11.3. In case of failure to reach the agreement, every dispute, disagreement or demand arising from the Agreement or related to the Agreement, its violation, termination or validity shall be resolved in front of a truly competent court in the place of the Operator's residence, unless the parties of the dispute agree to settle the dispute in the court of arbitration.
12. OSTALE ODREDBE	12. OTHER PROVISIONS
12.1. Ako bi bilo koja odredba Ugovora bila proglašena nevaljanom ili neprovedivom od strane tijela nadležnog za rješavanje spora, to neće učiniti Ugovor nevaljanim, osim u slučajevima kad Stranke ne bi zaključile Ugovor bez takve odredbe.	12.1. If any provision of the Agreement would be declared invalid or impracticable by a competent dispute resolution institution, this would not invalidate the Agreement, except for the cases when the Parties would not conclude the Agreement without such provision.
12.2. Operator ima pravo prenijeti ugovorni odnos, te sva prava i obaveze po Ugovoru, osobi koja je dobila dozvolu operatora UPP terminala u skladu s odredbama i uvjetima zakona i zakonskih akata Republike Hrvatske te je ili će postati odgovorna za upravljanje Terminalom nakon prijenosa prava i obaveza, a Zajednički Korisnici se obvezuju dati svoju suglasnost na takav prijenos.	12.2. The Operator has the right to transfer all rights and obligations under the Agreement to the entity who has obtained an LNG terminal operator's licence in accordance with the terms and conditions of the laws and legal acts of the Republic of Croatia and is or will become liable for Terminal operation after the transfer of rights and obligations, and Joint-Users agree to give their consent to such transfer.
12.3. Stranke će razmjenjivati informacije potrebne za pravilno ispunjavanje obaveza po Ugovoru. Razmjena informacija između Stranaka odvija se bez naknade, osim ako je drugačije određeno u pravnim propisima. Stranke jedna drugoj daju informacije preko ovlaštenih predstavnika navedenih u Dodatku br. 3 Ugovora.	12.3. The Parties communicate sharing the information required for proper fulfilment of the obligations under the Agreement. Exchange of information between the Parties is performed without compensation, unless otherwise specified in legal acts. The Parties provide each other with information through authorised representatives indicated in Annex No. 3 to the Agreement.
12.4. Dodaci Ugovoru tvore sastavni dio Ugovora:	12.4. Annexes enclosed to the Agreement constitute an integral part of the Agreement:
12.4.1. Dodatak br. 1. Obrazac prijave za pristup Ugovoru o zajedničkom korištenju Terminala;	12.4.1. Annex No. 1. Form of Application for Accession to the Joint Terminal Use Agreement;
12.4.2. Dodatak br. 2 Obrazac slaganja s jamstvom izvršenja Ugovora;	12.4.2. Annex No. 2 Form of Agreement Performance Guarantee;

12.4.3. Dodatak br. 3. Ovlašteni predstavnici Stranaka.	12.4.3. Annex No. 3. Authorised Representatives of the Parties.
13. RAZMJENA INFORMACIJA	13. INFORMATION EXCHANGE
13.1. Bilo kakva obavijest, zahtjev, potražnja, izvještaj, faktura ili druge informacije koje trebaju biti pružene prema ovom Ugovoru moraju biti date napismeno, te će biti smatrane predanima ako su predane kurirskom službom, poslane faksom, preporučenom poštom s pretplaćenom poštarinom, ili poslane e-mailom na adrese navedene u članku 14.1 Ugovora.	13.1. Any notification, request, demand, report, invoice or other information to be provided under this Agreement must be provided in writing and shall be considered provided if submitted by courier, sent by fax, registered mail with prepaid postage, or sent by e-mail to addresses specified in clause 14.1 of the Agreement.
13.2. Obavijesti, zahtjevi, potražnje, fakture ili druge informacije podnesene ili poslana na način naznačen u članku 13.1 Ugovora smatraju se primljenima od strane primatelja: (i) na dan primitka u slučaju dostave kurirskom službom ili slanja e-mailom (s prikladnom potvrdom primitka); i (ii) 3 (tri) dana nakon slanja, osim ako su primljene prije proteka navedenog roka od 3 (tri) dana, ako je poslano preporučenom poštom s pretplaćenom poštarinom.	13.2. Notifications, requests, demands, invoices or other information submitted or sent by the means mentioned in clause 13.1 of the Agreement is considered received by the addressee: (i) on the day of receipt in case of submission by the courier or sent by e-mail (with appropriate confirmation of receipt); and (ii) 3 (three) days after sending, unless it is received before the mentioned period of 3 (three) days has passed, if sent by registered mail with prepaid postage.
14. ADRESE I NUŽNE INFORMACIJE STRANAKA	14. ADDRESSES AND REQUISITES OF THE PARTIES
14.1. Adrese i nužne informacije Operatora i Početnih Zajedničkih Korisnika:	14.1. Addresses and requisites of the Operator and Initial Joint-Users:
<p>LNG Hrvatska d.o.o 10000 Zagreb, Radnička cesta 80, Hrvatska [šifra društva] [šifra platitelja PDV-a] Telefon: [broj telefona] E-mail: [e-mail adresa] Bankovni račun za namirivanje: [broj računa] Bankovni račun za namirivanje: [broj računa]</p>	<p>LNG Hrvatska d.o.o 10000 Zagreb, Radnička cesta 80, Hrvatska [šifra društva] [šifra platitelja PDV-a] Telefon: [broj telefona] E-mail: [e-mail adresa] Bank settlement account: [account number] Bank settlement account: [account number]</p>
Banka: [ime banke]	Bank: [bank name]
Bankovni kod: [bankovni kod]	Bank code: [bank code]
Bankovni kod: [bankovni kod]	Bank code: [bank code]
SWIFT/BIC kod: [kod]	SWIFT/BIC code: [code]
SWIFT/BIC kod: [kod]	SWIFT/BIC code: [code]
14.2. Adrese i nužne informacije Pridruženih Zajedničkih Korisnika date su u Pristupnim Prijavama.	14.2. Addresses and requisites of Associate Joint-Users are provided in the Accession Application.
14.3. Stranka može odrediti druge adrese i nužne informacije za potrebe Ugovora nakon što u bilo koje vrijeme obavijesti drugu Stranku.	14.3. The Party may specify other address and requisites for the purpose of the Agreement upon notification of the other Party at any time.

<p>14.4. Stranke preuzimaju obavezu informirati jedna drugu napismeno o promjenama navedenima u članku 14.1 Ugovora ne kasnije od 2 (dva) radna dana nakon takve promjene. U slučaju da se ne da pisana obavijest, sve informacije, nužne informacije, fakture i ostale informacije za svrhe Ugovora smatrat će se propisno dostavljenima na adrese naznačene u članku 14.1.</p>	<p>14.4. The Parties undertake an obligation to inform each other in writing about change in requisites indicated in clause 14.1 of the Agreement no later than within 2 (two) working days after such change. In case no written notification was provided, all the information, requirements, invoices and other information for the purpose of the Agreement is considered to be appropriately delivered to requisites specified in clause 14.1.</p>
<p style="text-align: center;">[ime društva]</p> <p style="text-align: center;">[ime, prezime,] [pozicija]</p>	<p style="text-align: center;">[companydruštva]</p> <p style="text-align: center;">[nameandposition,] [position]ja</p>

Dodatak Br. 1 Ugovora o zajedničkom korištenju Terminala	Annex No. 1. to the Joint Terminal Use Agreement
PRIJAVA ZA PRISTUP UGOVORU O ZAJEDNIČKOM KORIŠTENJU TERMINALA	APPLICATION FOR ACCESSION TO THE JOINT TERMINAL USE AGREEMENT
[<i>datum</i>], [<i>mjesto</i>], [<i>godina</i>]	[<i>date</i>], [<i>place</i>], [<i>year</i>]
[<i>navesti pravni oblik i ime</i>] (dalje Pridruženi Zajednički Korisnik), šifra pravne osobe [<i>navedi</i>], adresa [<i>navedi</i>], osnovano i djeluje u skladu s zakonima [<i>navedi državu čiji su zakoni temelj osnivanja i aktivnosti</i>], zastupano od strane [<i>navedi poziciju zastupnika</i>] [<i>navedi ime i prezime zastupnika</i>], djeluje na temelju [<i>navedi temelj zastupanja</i>]	[<i>specify legal form and name</i>] (hereinafter referred to as the Associate Joint-User), legal entity code [<i>specify</i>], address [<i>specify</i>], established and acting in accordance with the legislation of [<i>specify the country the legislation of which is the basis for establishment and activity</i>], represented by [<i>specify representative's position</i>] [<i>specify representative's name and surname</i>], acting on the basis of [<i>specify the basis of representation</i>]
s obzirom da su:	considering that:
(A) Pridruženi Zajednički Korisnik i Operator sklopili Ugovore o korištenju Terminala (dalje Ugovor o korištenju Terminala) (koji zajedno s ostalim definicijama koje počinju velikim početnim slovom imaju isto značenje kao ono dato u Pravilima korištenja Terminala za ukapljeni prirodni plin (dalje Pravila) u skladu s uvjetima i odredbama Pravila, uključujući posljednje dopune i izmjene;	(A) The Associate Joint-User and the Operator have concluded the Terminal User Agreements (hereinafter referred to as the TUA) (that together with other definitions beginning with capital letter has the same meaning as that given in the Rules of Operation of Liquefied Natural Gas Terminal (hereinafter referred to as the ROO) in accordance with the terms and conditions of the ROO, including the last amendments and alterations;
(B) Kako bi se osigurala mogućnost da Zajednički Korisnici koriste Terminal na učinkovit način, određeno je da se nekoliko Zajedničkih Korisnika koji koriste Terminal istovremeno u svrhu korištenja Kapaciteta ponovnog uplinjavanja UPP-a smatra jednim zajedničkim Korisnikom Terminala;	(B) In order to ensure the possibility for Joint-Users to use the Terminal in an effective way it is established that several Joint-Users using the Terminal simultaneously for the purpose of use of the LNG Regasification Capacities will be regarded as one gross Terminal User;
(C) Dio Tereta Ustupitelja UPP-a, uključujući Gubitak plina Korisnika Terminala, tj. Pozajmljenu količinu UPP-a automatski se bez dodatnog ugovora pozajmljuje Preuzimatelju UPP-a (dalje, Pozajmljena količina UPP-a) prema Zajedničkom rasporedu korištenja Terminala, kad Teret koji dostavi jedan Korisnik Terminala, tj. Ustupitelj UPP-a, prema njegovom odobrenom individualnom Rasporedu usluga se ponovno uplinjava po stopi nižoj od maksimalne, a Teret drugog Korisnika Terminala, tj. Preuzimatelja UPP-a ne bi trebao biti dostavljen u Terminal prema	(C) Part of LNG Lender's Cargo, including Terminal User's Gas Loss, i.e. Borrowed Amount of LNG, is automatically without additional agreement lent to LNG Borrower (hereinafter referred to as Borrowed Amount of LNG) according to the Joint Terminal Schedule, when the Cargo delivered by one Terminal User, i.e. LNG Lender, according to his approved individual Service Schedule is regasified at lower than maximum regasification rate, and the Cargo of another Terminal User, i.e. LNG Borrower, should not be delivered to the

njegovom odobrenom individualnom Rasporedu usluga, pri čemu bi se Usluge ponovnog uplinjavanja UPP-a za Preuzimatelja UPP-a trebale obaviti prema njegovom individualnom Rasporedu usluga;	Terminal according to his approved individual Service Schedule, however, LNG Regasification Services should be performed for LNG Borrower according to his individual Service Schedule;
(D) Pozajmljena količina UPP-a ekvivalentna je količini UPP-a koju vraća Preuzimatelj UPP-a, prema uvjetima i odredbama određenima u ovom Ugovoru Ustupitelju UPP-a, uključujući Gubitak plina odnosno Korisnika Terminala (dalje, Povratna količina UPP-a);	(D) Borrowed Amount of LNG is equivalent to the LNG quantity which is being returned by the LNG Borrower according to the terms and procedures set in this Agreement to the LNG Lender including the respective Terminal User's Gas Loss (hereinafter referred to as the Returnable Amount of LNG);
(E) Operator mora izvesti određene radnje kako bi omogućio Zajedničkim Korisnicima da pozajmljuju i vraćaju Pozajmljenu količinu UPP-a u skladu s uvjetima i odredbama određenima u Pravilima;	(E) The Operator must perform certain actions in order to allow Joint-Users to borrow and return the Borrowed Amount of LNG in accordance with the terms and conditions set forth in the ROO;
(F) Pravila reguliraju prava i obaveze Zajedničkih Korisnika oko posuđivanja i vraćanja Pozajmljene količine UPP-a naznačene u Ugovoru o zajedničkom korištenju Terminala;	(F) The ROO provide for rights and obligations of Joint-Users related to borrowing and returning of the Borrowed amount of LNG set forth in the Joint Terminal Use Agreement;
(G) Operator i Početni Zajednički Korisnici, kako su definirani Ugovorom o zajedničkom korištenju Terminala priloženom ovoj Prijavi (dalje Ugovor), sklopili su Ugovor;	(G) The Operator and Initial Joint-Users, as they are defined in the Joint Terminal Use Agreement enclosed to the Application (hereinafter referred to as the Agreement), have entered into the Agreement;
(H) Člankom 9.2 Ugovora predviđena je mogućnost pristupanja Ugovoru o zajedničkom korištenju Terminala potpisivanjem i podnošenjem Operatoru Pristupne Prijave;	(H) Clause 9.2 of the Agreement provides for the possibility to accede to the Joint Terminal Use Agreement by signing the Application for Accession and submitting it to the Operator;
stoga , potpisivanjem ove Pristupne Prijave, potvrđujem da sam upoznat i prihvaćam sve odredbe Pravila i Ugovora, te izražavam svoju volju pristupiti Ugovoru i postati njegova Stranka od dana potpisivanja i predaje Pristupne Prijave Operatoru.	therefore , by signing this Application for Accession, I confirm that I am familiar with and accept all the provisions of the Rules and the Agreement, and I express my will to accede to the Agreement and become a Party of it from the day of signing and submission of the Application for Accession to the Operator.
Adrese i nužne informacije Pridruženog Zajedničkog Korisnika:	Address and requisites of the Associate Joint-User:
[ime društva] [adresa] [šifra društva] [šifra platitelja PDV-a] Telefon: [broj telefona] E-mail: [e-mail adresa]	[company name] [address] [company code] [VAT payer code] Telephone: [telephone number] E-mail: [e-mail address]

Bankovni račun za namirivanje: [<i>broj računa</i>]	Bank settlement account: [<i>account number</i>]
Banka: [<i>ime banke</i>]	Bank: [<i>bank name</i>]
Bankovni kod: [<i>bankovni kod</i>]	Bank code: [<i>bank code</i>]
SWIFT/BIC kod: [<i>kod</i>]	SWIFT/BIC code: [<i>code</i>]
Ovlašteni zastupnici Pridruženog Zajedničkog Korisnika:	Authorised representatives of the Associate Joint-User:
[<i>ime prezime</i>], [<i>pozicija</i>], [<i>područje nadgledanja</i>], [<i>broj telefona</i>], [<i>e-mail adresa</i>], ili	[<i>name surname</i>], [<i>position</i>], [<i>supervised area</i>], [<i>telephone number</i>], [<i>e-mail address</i>], or
[<i>ime prezime</i>], [<i>pozicija</i>], [<i>područje nadgledanja</i>], [<i>broj telefona</i>], [<i>e-mail adresa</i>]	[<i>name surname</i>], [<i>position</i>], [<i>supervised area</i>], [<i>telephone number</i>], [<i>e-mail address</i>]

Dodatak Br. 2 Ugovora o zajedničkom korištenju Terminala	Annex No. 2. to the Joint Terminal Use Agreement
OBRAZAC BANKARSKE GARANCIJE	FORM OF BANK GUARANTEE
Za: LNG Hrvatska d.o.o. , šifra pravne osobe [____], adresa 10000 Zagreb, Radnička cesta 80, Hrvatska (dalje, Operator).	To: LNG Hrvatska d.o.o. , legal entity code [____], address 10000 Zagreb, Radnička cesta 80, Hrvatska (hereinafter referred to as the Operator).
Datum: [●]	Date: [●]
Tip jamstva: Bankarska garancija za dobro izvršenje posla	Type of guarantee: Bank guarantee for good execution of work
Br. jamstva: [●]	Guarantee No.: [●]
Garant/banka: [●]	Guarantor/bank: [●]
Dužnik/nalogodavatelj: [●]	Debtor/principal: [●]
Korisnici: Zajednički Korisnici (kao što su definirani u Pravilima), koji prema Pravilima korištenja Terminala ukapljenog prirodnog plina na Krku (dalje Pravila) imaju pravo zahtijevati isplatu prema ovoj Bankarskoj garanciji i koje zastupa Operator koji djeluje u njihovo ime i za njih.	Beneficiaries: Joint-Users (as defined in the ROO), which according to the Rules of Operation of Krk Liquefied Natural Gas Terminal (hereinafter referred to as the ROO) have the right to demand a payment according to this guarantee and which are represented by the Operator who acts in their name and on their behalf.
Pozivamo se na Ugovor _____ (naziv ugovora) („ Ugovor “) broj: _____, potpisan dana [datum] između _____ [tvrtka, adresa i OIB Operatora] kao Operatora („ Operator “) i _____ [tvrtka, adresa i OIB Zajedničkih korisnika] kao Zajedničkih korisnika („ Zajednički korisnici “).	With reference to the Agreement _____ (title of the Agreement) („ Agreement “) No. _____, signed on _____ [date] between _____ [company name, address and OIB/personal identification number of the Operator] as the Operator („ Operator “) and _____ [company name, address and OIB/personal identification number of the Operator] as Joint-Users („ Joint-Users “).
Ovime se mi _____ [naziv banke] iz _____ [naziv države], s registriranim sjedištem u _____ [adresa banke] (u daljnjem tekstu „ Banka “) neopozivo, bezuvjetno i bez prava na prigovor obvezujemo platiti Operatoru i/ili bilo kojem od Zajedničkih korisnika najkasnije u roku od 5 (pet) dana od primanja prvog pisanog poziva Operatora i/ili Zajedničkog korisnika, bilo koji iznos do _____ [iznos garancije slovima i brojevima].	We _____ [name of the bank] from _____ [name of the country], with a registered office in _____ [address of the bank] („ Bank “) hereby give an irrevocable and unconditional guarantee to make payment to the Operator and / or any of the Joint-Users, waiving any right to object and protest, no later than within 5 (five) days as of the day of the first written demand of the Operator and / or any of the Joint-Users, of any amount up to _____ [amount of the bank guarantee in letters and numbers].

<p>Banka ovime preuzima na sebe obvezu plaćanja prema Operatoru i/ili bilo kojem od Zajedničkih korisnika na gore navedeni način, nakon prijema prvog pisanog zahtjeva Operatora i/ili Zajedničkog korisnika za plaćanje, otisnutog na poslovnom papiru Operatora odnosno Zajedničkog korisnika i potpisanog od strane ovlaštenog potpisnika Operatora odnosno Zajedničkog korisnika, u kojem Operatora odnosno Zajednički korisnik izjavljuje da su se stekli uvjeti iz Ugovora za naplatu bankarske garancije, bilo kojeg iznosa ili više iznosa do ukupnog iznosa od _____ [iznos garancije slovima i brojevima] kao što je gore navedeno, bez potrebe da dokazuje osnovanost ili razloge svojeg zahtjeva te bez prava dužnika/nalogodavatelja ili Banke da osporava takav zahtjev.</p> <p>Ukupni iznos ove garancije biti će umanjen za svako plaćanje iz ove garancije.</p> <p>Ova garancija vrijedi od dana izdavanja do zaključno _____ [navesti rok sukladno Ugovoru] i svaki zahtjev za plaćanje mora biti dostavljen Banci do tog roka. Poziv se dostavlja Banci na adresu _____.</p> <p>Obveza Banke po ovoj garanciji će prestati odmah nakon isteka roka na koji je izdana, bilo da je vraćena ili ne, i nikakva isplata se ne može zahtijevati nakon isteka navedenog roka, odnosno nakon što Banka isplati ukupan iznos garancije, što god od navedenog nastupi prvo.</p> <p>Sve obavijesti koje će se dati po ovoj garanciji, dostavit će se preporučenom poštom na primaoca na adresu koja je ovdje navedena ili ako je drugačije dogovorenom od i između strana ovdje navedenih.</p> <p>Ova garancija stupa na snagu dana _____.</p> <p>Mjerodavno pravo za ovu bankarsku garanciju jest hrvatsko pravo. Za sve sporove vezano uz ovu garanciju stvarno je nadležan sud u mjestu sjedišta Operatora.</p> <p>U ime Garanta:</p> <p><i>Ime, prezime, potpis</i></p>	<p>With reference to the above, the Bank hereby undertakes to make payment to the Operator and / or any of the Joint-Users after the receipt of the first written demand for payment from the Operator and / or any of the Joint-Users, printed on the Operator`s and / or any of the Joint-Users`s business papers and signed by the authorized representative of the Operator and / or any of the Joint-Users, and in which written demand for payment the Operator and / or any of the Joint-Users declares that the conditions for payment of any amount or multiple amounts up to the total amount of _____ [total amount of the bank guarantee in letters and numbers] of the bank guarantee from the Agreement have been fulfilled, without the need to prove the basis or the reasons of the claim and without the right of the debtor / principal or the Bank to dispute of such demand.</p> <p>The total amount of this bank guarantee will be reduced by every amount that was paid pursuant to this bank guarantee.</p> <p>This bank guarantee is valid from the day of its issuance until and no later than _____ [state the deadline pursuant to the Agreement] and every request for payment must be delivered to the Bank before the expiration of that period. All requests are to be delivered to the Bank to the address _____.</p> <p>Obligation of the Bank pursuant to this bank guarantee will be terminated after the expiration of the deadline on which it was issued, regardless whether it was returned or not, and no payment can be required after the expiration of the deadline or after the Bank pays the total amount of the bank guarantee, which ever situation appears first.</p> <p>All notifications which will be given pursuant to this bank guarantee will be delivered via certified post to the address listed here or in another way agreed by and between the parties listed here.</p> <p>This bank guarantee is valid as of _____.</p> <p>Croatian legislation will be the governing law for this bank guarantee. Any disputes arising from this bank guarantee will be settled before the competent court in the place of the operators registered office.</p> <p>On behalf of the Guarantor:</p> <p><i>Name, surname, signature</i></p>
---	--

Dodatak Br. 3 Ugovora o zajedničkom korištenju Terminala	Annex No. 3. to the Joint Terminal Use Agreement
OVLAŠTENI PREDSTAVNICI STRANAKA	AUTHORISED REPRESENTATIVES OF THE PARTIES
1. Ovlašteni predstavnici Operatora:	1. Authorized representatives of the Operator:
[<i>ime prezime</i>], [<i>fukcija</i>], [<i>područje nadgledanja</i>], [<i>broj telefona</i>], [<i>e-mail adresa</i>]	[<i>name surname</i>], [<i>function</i>], [<i>supervised area</i>], [<i>telephone number</i>], [<i>e-mail address</i>]
[<i>ime prezime</i>], [<i>fukcija</i>], [<i>područje nadgledanja</i>], [<i>broj telefona</i>], [<i>e-mail adresa</i>]	[<i>name surname</i>], [<i>function</i>], [<i>supervised area</i>], [<i>telephone number</i>], [<i>e-mail address</i>]
[•]	[•]
2. Ovlašteni predstavnici Početnog Zajedničkog Korisnika - [<i>ime društva</i>]:	2. Authorized representatives of the Initial Joint-User - [<i>company name</i>]:
[<i>ime prezime</i>], [<i>funkcija</i>], [<i>područje nadgledanja</i>], [<i>broj telefona</i>], [<i>e-mail adresa</i>]	[<i>name surname</i>], [<i>function</i>], [<i>supervised area</i>], [<i>telephone number</i>], [<i>e-mail address</i>]
[<i>ime prezime</i>], [<i>fukcija</i>], [<i>područje nadgledanja</i>], [<i>broj telefona</i>], [<i>e-mail adresa</i>]	[<i>name surname</i>], [<i>function</i>], [<i>supervised area</i>], [<i>telephone number</i>], [<i>e-mail address</i>]
[•]	[•]
3. Ovlašteni predstavnici Početnog Zajedničkog Korisnika - [<i>ime društva</i>]:	3. Authorized representatives of the Initial Joint-User - [<i>company name</i>]:
[<i>ime prezime</i>], [<i>fukcija</i>], [<i>područje nadgledanja</i>], [<i>broj telefona</i>], [<i>e-mail adresa</i>]	[<i>name surname</i>], [<i>function</i>], [<i>supervised area</i>], [<i>telephone number</i>], [<i>e-mail address</i>]
[<i>ime prezime</i>], [<i>fukcija</i>], [<i>područje nadgledanja</i>], [<i>broj telefona</i>], [<i>e-mail adresa</i>]	[<i>name surname</i>], [<i>function</i>], [<i>supervised area</i>], [<i>telephone number</i>], [<i>e-mail address</i>]
[•]	[•]
[<i>Bilješka: odrediti broj osoba koje ulaze u Ugovor Korisnika Terminala za kupnju temeljnih kapaciteta i sezonskih kapaciteta</i>]	[<i>Note: specify the number of entities entered into the Terminal User's Agreement for purchase of the Foundation Capacities and Seasonal Capacities</i>]
[<i>ime društva</i>] [<i>adresa</i>] [šifra društva] [šifra platitelja PDV-a] Telefon: [<i>broj telefona</i>] E-mail: [<i>e-mail adresa</i>] Bankovni račun za namirivanje: [<i>broj računa</i>] Bankovni račun za namirivanje: [<i>broj računa</i>]	[<i>company name</i>] [<i>address</i>] [<i>company code</i>] [<i>VAT payer code</i>] Telephone: [<i>telephone number</i>] E-mail: [<i>e-mail address</i>] Bank settlement account: [<i>account number</i>] Bank settlement account: [<i>account number</i>]
Banka: [<i>ime banke</i>] Banka: [<i>ime banke</i>]	Bank: [<i>bank name</i>] Bank: [<i>bank name</i>]

Bankovni kod: [<i>bankovni kod</i>] Bankovni kod: [<i>bankovni kod</i>]	Bank code: [<i>bank code</i>] Bank code: [<i>bank code</i>]
SWIFT/BIC kod: [<i>kod</i>] SWIFT/BIC kod: [<i>kod</i>]	SWIFT/BIC code: [<i>code</i>] SWIFT/BIC code: [<i>code</i>]